

The Power of Musick

Alexander's Feast Händel

Concert door:
COV Excelsior

onder leiding van
Hans van der Toorn

12 november 2022
Marekerk
Leiden
Aanvang 20.00 uur

Met medewerking van:

Wendeline van Houten	-	sopraan
Jan-Willem Schaafsma	-	tenor
Bas Kuijlenburg	-	bas

Begeleiding:
Leiderdorps Kamerorkest

Verbeelding:
Fotoclub Daguerre Leiderdorp

WELKOM!

Waarde concertgangers,

Namens alle leden van COV Excelsior mag ik u vanavond hartelijk welkom heten. Als publiek bent u voor ons van onschatbaar waarde. Samen met onze Vrienden en sponsoren zorgt u er voor dat we een avond als deze kunnen houden.

Elke repetitie merken we weer hoe heerlijk het is om samen muziek te maken. Het geeft energie en vaak voel je je na een repetitie helemaal uitgerust. "Wat muziek vermag" is dus iets wat we zelf ook ervaren.

Vanavond gaat het in het prachtige stuk van Händel om hetzelfde. U hoort wat er op het feest van Alexander de Grote allemaal gebeurt als Timotheüs zijn liederen ten gehore brengt. Samen met de prachtige solisten en het ons vertrouwde Leiderdorps Kamerorkest onder algehele leiding van Hans van der Toorn hopen wij ook u in vervoering te brengen.

Van dit stuk bestaan wel vertalingen, maar helaas vonden we die niet goed genoeg om te gebruiken. Met Frances Verhaar heb ik de gehele tekst gecorrigeerd en waar nodig volledig opnieuw geschreven.

Het verhaal gecombineerd met de muziek vormen de inspiratie voor fotoclub Daguerre uit Leiderdorp om een en ander te visualiseren. In het programma vindt u hiervan eenvoudige weergaven. Tijdens de pauze en voor en na het concert kunt u de afbeeldingen in kleur en op groot formaat bekijken in de omloop van de kerk. Met veel dank aan Pieter Sleeboom die als spil functioneerde bij alle contacten.

Ik hoop dat de combinatie van muziek, tekst en beelden u kunnen bezielen zodat de avond daadwerkelijk aan liefde en muziek zal zijn gewijd.

Edo Elstak
Voorzitter

**Wilt u controleren of uw mobiele telefoon uitgeschakeld staat?
Hartelijk dank daarvoor.**

Over de muziek

Alexander's Feast or the Power of Musick

George Friderick Händel componeerde "Alexander's Feast" in 1736 op het gedicht van John Dryden getiteld "Alexander's Feast or the Power of Musick" uit 1697. Het gedicht vertelt over het feest dat Alexander de Grote geeft in de Perzische stad Persepolis na de overwinning op de Perzen. De zanger Timotheüs treedt daar op en zijn liederen zijn zo krachtig, dat ze Alexander en de toehoorders steeds in een andere gemoedstoestand brengen: van uitgelaten vreugde tot diepe droefenis en Alexander wil uiteindelijk zelfs de stad platbranden uit wraak voor de omgekomen Griekse strijders. Het gedicht is een ode aan de kracht van muziek die wordt vereerd in de persoon van patrones de heilige Caecilia.

Händel was bij uitstek een componist die dramatiek in muziek wist te vatten; hij schreef meer dan 40 opera's en diverse oratoria en het gedicht van John Dryden gaf hem de mogelijkheid middels muziek zijn gevoel voor dramatiek aan het Engelse publiek te laten horen.

Alexander's Feast ging in première in februari 1736 in het Covent Garden Theatre. Bij de première werden tevens een harpconcert, een concerto grosso en een orgelconcert uitgevoerd.

John Dryden (1631-1700)



Dryden was een Engelse dichter, literair criticus, vertaler en toneelschrijver die in 1668 werd benoemd tot de eerste "Poet Laureate" van Engeland.

Hij wordt gezien als iemand die het literaire leven van de "Restoration England" zó domineert dat de periode in literaire kringen bekend werd als de Age of Dryden. Romantiek schrijver Sir Walter Scott noemde hem "Glorious John".

In 1683 werd de Musical Society of London opgericht met het doel om jaarlijks een ode te geven en uit te voeren ter ere van Sint-Cecilia, de beschermheilige van de muziek (Gedenkdag 22 november). Dryden had eerder een andere ode geschreven, "A Song for St. Cecilia's Day", voor het festival van 1687. "Alexander's Feast" is geschreven voor het festival van 1697.

G.F. Händel



Händel was een barokcomponist en schreef veel muziekdramatische werken: 42 opera's, 29 oratoria, meer dan 120 cantates, trio's en duetten. Dat komt overeen met ongeveer 2000 aria's. Verder Engelse, Duitse, Italiaanse en Latijnse kerkmuziek, serenades en odes. Onder zijn instrumentale werken vallen de orgelconcerten, concerti grossi, ouvertures en kamermuziek zoals fluit-, hobo- en vioolsonates en werken voor klavecimbel en orgel. Samen met Johann Sebastian Bach, die in hetzelfde jaar (1685) werd geboren, wordt Händel als een van de grootste componisten van zijn tijd gezien. Händel componeerde in totaal meer dan 610 werken, waarvan vele nog steeds worden uitgevoerd.

Hans van der Toorn



Hans van der Toorn (1954) studeerde na het Gymnasium aanvankelijk hoofdvak orgel aan het Rotterdams Conservatorium. Later stapte hij over op het hoofdvak koördirectie met als docenten o.a. Jan Eelkema en David Porcelijn. In 1978 werd hij dirigent van het Toonkunstkoor Leiden, alwaar hij tot op heden nog steeds werkzaam is. Hij leidde diverse kerk- en oratoriumkoren, maar ook operakoren en in 2005 werd hij dirigent van COV Excelsior. Met Excelsior voerde hij werken uit van o.a. Jenkins, Rutter, Haydn, Mendelssohn en Elgar.

Hij werkte met diverse professionele orkesten zoals het Residentie Orkest, het toenmalige Gelders Orkest en Holland Sinfonia, alsmede amateurorkesten zoals het Leiderdorps Kamerorkest en het Toonkunst Orkest Leiden. Zijn repertoire strekt zich uit van Barok tot hedendaagse muziek met een voorkeur voor onbekende of weinig uitgevoerde werken. Naast zijn werk als koördirigent is hij ook verbonden aan de kerkmuziekopleiding van het bisdom Rotterdam als docent koördirectie, solfège en muziekgeschiedenis.

Wendeline van Houten – sopraan



De sopraan **Wendeline van Houten** studeerde klassiek zang aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag bij Lenie van den Heuvel en Sasja Hunnago. In het oratorium vak is Wendeline een veelgevraagd soliste. Zij soleerde in de Philipszaal in Den Haag in die Schöpfung van Haydn met het Orkest van de Achttiende Eeuw onder leiding van Marcus Creed.

Zij was een van de deelnemers aan de openbare masterclass door mezzosopraan, Christa Ludwig. Ook volgde zij masterclasses bij o.a. Bo Skovhus, Derek Lee Ragin, Malcolm Martineau, Nelly Miricioiu, Kenneth Montgomery, Margreet Honig en Piere Audi.

Zij zong onder andere in de Johannes- en Mattheus Passion en de Hohe Messe van Bach, in ein Deutsches Requiem van Brahms, de Messiah van Händel, de Petite messe solonelle van Rossini en het Stabat Mater van Dvořák. En met het Pergolesi Ensemble voert zij elk jaar het Stabat Mater van Pergolesi uit.

Daarnaast is Wendeline actief in het opera genre. In de Operadagen Rotterdam was zij te zien in Monteverdi's Orfeo in een regie van Timothy Nelson. In de wereldpremière *Who's afraid of Orfeo* van Chiel Meijering uitgevoerd door Orkest de Ereprijs onder leiding van Wim Boerman speelde zij de rol van Pro. Ook zagen wij haar in de NJO Zomer in die *Stumme Serenade* van Korngold als mannequin op het toneel. Een productie van de Dutch National Opera Academy onder leiding van Etienne Siebens. In Opéra Mosset (Frankrijk) vertolkte zij de rol van Violetta in een voorstelling rondom Verdi, speelde zij Parthénis in de opera *la Belle Hélène* van Offenbach en zong zij de rol van Berta in *il Barbiere di Siviglia* van Rossini. Dit seizoen is Wendeline te zien als *prince Caprice* in *Reis naar de Maan* (Offenbach) bij BarokOpera Amsterdam.

Jan-Willem Schaafsma – tenor



Jan-Willem Schaafsma studeerde aan het Koninklijk Conservatorium en behaalde zijn masterdiploma aan de Dutch National Opera Academy.

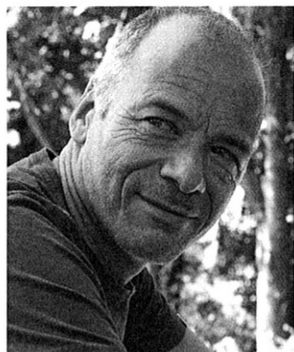
Na zijn master zong hij o.a. Lysander in *A Midsummer Night's Dream* (Britten), Belmonte in *Die Entführung aus dem Serail* (Mozart) en Lenski (*Jevgeni Onegin*, Tchaikovsky). Hij zong solo's bij de NPS-zaterdagmatinee, De Nationale Opera, Opera Zuid en de Nederlandse Reisopera (titelrol in Bernstein's *Candide*). Ook speelde hij rollen in producties van BarokOpera Amsterdam en Opera2Day.

Afgelopen seizoen was hij te zien bij De Nationale Opera in *Een lied voor de maan* en bij het Orkest van de Achttiende Eeuw in *Zauberflöte & Die Schauspieldirektorin*.

Zijn concertrepertoire strekt zich uit van Monteverdi tot Berio. Hij werkt daarbij met de grote orkesten van Nederland. Hij zong o.a. de aria's in de allereerste Matthäus Passion die Reinbert de Leeuw ooit dirigeerde.

Jan-Willem zong met orkesten als *Koninklijk Concertgebouw Orkest*, *Noord Nederlands Orkest*, *Orkest van de Achttiende Eeuw*, *Nederlands Philharmonisch Orkest*, *philharmonie zuidnederland* en *De Nederlandse Bachvereniging*. Hij werkte onder dirigenten als Ed Spanjaard, Edo de Waart, Ivor Bolton, Cristian Măcelaru, Kenneth Montgomery, José Miguel Esandi, Shunske Sato en Reinbert de Leeuw.

Bas Kuijlenburg – bas



De bas-bariton Bas Kuijlenburg (1962) studeerde Sociale Wetenschappen en vervolgens schoolmuziek en solozang aan het Utrechts Conservatorium. Na zijn examen in 1992 vervolgde hij zijn lessen onder meer bij de Nederlandse bas Pieter van den Berg en de Britse tenor Laurence Dale. In het Artopera concours in de Opera van Frankfurt am Main behaalde Bas een halvefinaleplaats.

Muziektheater en opera hebben vanaf het begin van zijn loopbaan een niet weg te denken aandeel gehad in zijn werk. Bij De Nationale Opera treedt hij al ruim 25 jaar regelmatig op in het koor en in kleinere rollen. Daarnaast treedt hij veelvuldig op in concertzalen en kerken door het hele land als bassolist. Zijn repertoire omvat o.a. vele cantates, missen en passionen van Bach en tijdgenoten en grote oratoria zoals de Messiah van Händel, Elias van Mendelssohn, Ein Deutsches Requiem van Brahms of Carmina Burana van Orff.

Uitgevoerde operarollen zijn o.a. Giacomo in Verdi's weinig bekende Giovanna d'Arco, Il Conte di Luna in een compacte theaterversie van Il Trovatore, en Zaccaria in Nabucco bij Opera Festa in Leiden. In het Utrechtse Tivoli Vredenburg vertolkte Bas de rol van Scarpia in Puccini's opera Tosca, concertant, met groot orkest en koor. Naast zijn activiteiten als zanger is Bas actief als zangdocent en koordirigent.

Leiderdorps Kamerorkest



Opricht in 1983 als klein ad-hoc strijkersensemble om Bachcantates te begeleiden, is het Leiderdorps Kamerorkest nu alweer jaren een compact, volwassen symfonieorkest. De 40 leden van het LKO zijn voor een groot deel musici voor wie muziek een 'uit de hand gelopen hobby' is. We willen samen iets moois neerzetten voor ons publiek. Het 'samen' is daarbij zeker zo belangrijk als het 'moois'. Veel orkestleden maken ook in andere ensembles muziek met elkaar. We zijn ook daardoor een hechte groep muzikvrienden.

In al deze jaren hebben we een breed repertoire opgebouwd, variërend van barok via klassiek tot modern. We streven naar 2 of 3 eigen concerten per jaar, afgewisseld met koorbegeleidingen. Soms volstaat een kamerorkestbezetting, voor andere concerten worden er invallers bij gevraagd. Sinds een paar jaar werken we voor elk project met een andere dirigent, om de vaart en de variatie erin te houden. Ook daarom is het voor ons altijd waardevol om een koor te begeleiden. Op die manier maken we als het ware ons muzikale bereik steeds groter.

Meer informatie over ons orkest vindt u op deze website www.leiderdorpskamerorkest.nl en op onze facebookpagina.

Bij de beelden.

Het gedicht is een vertelling. Al lezend roept deze beelden op bij de lezer. We hebben de tekst en muziek gedeeld met de fotoclub Daguerre met de vraag of de tekst en muziek hen inspiratie kon geven om passende beelden te maken. De zeven fotocollages hangen in de kerk en een vereenvoudigde afdruk is in de tekst toegevoegd.

Alexander's Feast The Power of Musick

Your voices tune, and raise them high,
till th'echo, from the vaulted sky,
the blest Cecilia's name.
Music to Heav'n and her we owe,
the greatest blessing that's below:
sound loudly then her fame!
Let's imitate her notes above,
and may this evening ever prove
sacred to Harmony and Love.

PART ONE

1. Overture



Alexanders feest Wat muziek vermag

Prelude

Laat jullie melodische stemmen
opklinken
totdat de echo vanuit het hemelgewelf
Cecilia's gezegende naam weerkaatst.
We danken aan de hemel en aan haar
de muziek,
de grootste zegen hier beneden:
laat haar roem dan luid klinken;
laten we haar noten overnemen,
en mag deze avond voor altijd bewijzen
toegewijd te zijn aan Harmonie en Liefde.

DEEL EEN

1. Overture

2. Recitative

Tenor

'T was at the royal feast,
for Persia won
by Philip's warlike son;
aloft in awful state
the godlike hero sate
on his imperial throne;
his valiant Peers were plac'd around;

their brows with roses and with myrtles
bound:
so should desert in arms be crown'd.

The lovely Thais by his side,
sate like a blooming Eastern bride,

In flow'r of youth and beauty's pride.

3. Air (tenor) and Chorus

Happy, happy, happy pair!
None but the brave,
None but the brave deserves the fair.

4. Recitative

Tenor

Timotheus, plac'd on high,
amid the tuneful quire,
with flying fingers touch'd the lyre;
the trembling notes ascend the sky,
and heav'nly joys inspire.

2. Recitatief

Tenor

Er is een koninklijk feest,
want Perzië is overwonnen
door de krijgshaftige zoon van Philippus:
die ontzagwekkend en verheven
als de goddelijke held
op zijn keizerlijke troon zit.
Om hem heen geplaatst zitten zijn
moedige veldheren;
met mirre en rozen gelauwerd:

zo moet een verdienstelijke strijd worden
bekroond.

De liefvallige Thais aan zijn zijde,
zit er als een bloeiende oosterse bruid
bij,
blozend van ontluikende jeugd en
schoonheid.

3. Aria (tenor) en koor

Gelukkig, gelukkig, gelukkig paar!
Alleen de dappere,
alleen de dappere verdient deze schone.

4. Recitatief

Tenor

Timotheüs, hoog gezeten,
te midden van het melodieuze koor,
beroert met vlugge vingers de lier;
de trillende noten gaan omhoog,
en de hemelse vreugde inspireert.

5. Accompagnato

Soprano

The song began from Jove,
who left his blissful seats above;
(such is the pow'r of mighty Love).

A Dragon's fiery form bely'd the God;
sublime on radiant spires he rode,

when he to fair Olympia press'd;
and while he sought her snowy breast,

then round her slender waist he curl'd,
and stamp'd an image of himself,
a Sov'reign of the world.



6. Chorus

The list'ning crowd admire the lofty
sound:

"A present Deity!" they shout around;
"A present Deity!" the vaulted roofs
rebound.

7. Air

Soprano

With ravish'd ears
the monarch hears,
assumes the God,

5. Accompagnato

Sopraan

Het lied begint bij Jupiter,
die afdaalde van zijn gezegende zetel;
(dat is de kracht van machtige Liefde.)

Een vurig drakenlijf verhulde de God;
weergaloos reed hij op stralende
schichten

en vlijde zich tegen Olympia aan
terwijl hij haar sneeuw witte borsten
zocht,

zich om haar slanke taille krulde,
liet hij een indruk van zichzelf achter
als Heerser van de wereld

6. Koor

De luisterende menigte bewondert het
verheven geluid;

"Een God is onder ons", roepen ze uit;
"Een God is onder ons", weerskaatsen de
gewelven.

7. Aria

Sopraan

Met gespitste oren
luistert de vorst,
veronderstelt God te zijn,

affects the nod,
and seems to shake the spheres.

8. Recitative

Tenor

The praise of Bacchus then, the sweet
musician sung,
of Bacchus, ever fair, and ever young.

The jolly God in triumph comes:
sound the Trumpets, beat the Drums!
Flush'd with a purple grace,
he shows his honest face:
now give the Hautboys breath! he
comes, he comes!

9. Air and Chorus

Bass

Bacchus, ever fair and young,
drinking joys did first ordain.
Bacchus' blessings are a treasure,
drinking is the soldiers pleasure;
rich the treasure,
sweet the pleasure,
sweet is pleasure after pain.

zet aan tot buigen
en lijkt het uitspansel te doen beven.

8. Recitatief

Tenor

De zoetgevooisde muzikant, zingt daarna
de lof van Bacchus,
van Bacchus, eeuwig mooi en eeuwig jong.

De vrolijke God komt in triomf:
blaas de hoorns en sla de trom!
Getooid met een vorstelijke gloed
toont hij zijn eerlijke gezicht.
Laat nu de Hobo's klinken, hij komt, hij
komt!

9. Aria en koor

Bas

Bacchus, eeuwig mooi en jong
zette als eerste het drinkgelag in.
De zegeningen van Bacchus zijn een schat,
drinken hoort tot het plezier van soldaten;
de schat maakt rijk,
het plezier is zoet,
zoet is het plezier na de pijn.



Chorus
Bacchus' blessings are a treasure,
drinking is the soldiers pleasure,
rich the treasure,
sweet the pleasure,
sweet is pleasure after pain.

10. Recitative

Tenor
Sooth'd with the sound the king grew vain,
fought all his battles o'er again,
and thrice he routed all his foes,
and thrice he slew the slain.
The master saw the madness rise,
his glowing cheeks, his ardent eyes:
and, while he heav'n and earth defy'd,
chang'd his hand, and check'd his pride.

11. Accompagnato

Soprano
He chose a mournful Muse,
soft pity to infuse.

12. Air

Soprano
He sung Darius, great and good,
by too severe a fate,
fall'n from his high estate,
and welt'ring in his blood.
Deserted at his utmost need

Koor
De zegeningen van Bacchus zijn een
schat,
drinken hoort tot het plezier van soldaten;
de schat maakt rijk,
het plezier is zoet,
zoet is het plezier na de pijn.

10. Recitatief

Tenor
Gekalmeerd door de klanken groeit de
ijdelheid van de koning,
opnieuw levert hij al zijn veldslagen.
Driemaal verplettert hij zijn vijand,
en driemaal slacht hij de verslagenen af!
De vorst ziet de waanzin groeien,
zijn wangen gloeien en zijn ogen
vuursproeien:
en terwijl hij hemel en aarde tart
bindt de vorst in en beteugelt zijn trots.

11. Accompagnato

Sopraan
Hij kiest een treurig Lied
om mededogen op te wekken.

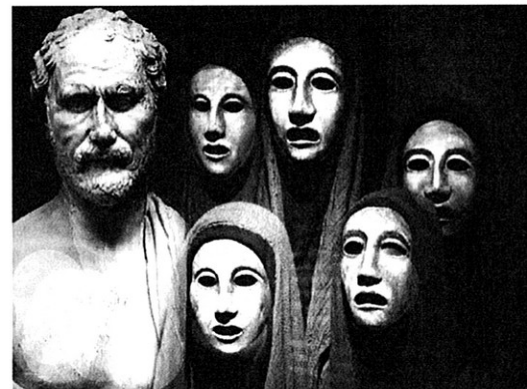
12. Aria

sopraan
Hij bezingt Darius, de grote en
rechtvaardige,
die door een al te wrede lot
zijn hoge status verloor
en badend in zijn bloed terneer lag.
Verlaten in zijn uiterste nood,

by those his former bounty fed,
on the bare earth expos'd he lies,
without a friend to close his eyes.

13. Accompagnato

Soprano
With downcast looks the joyless victor
sate,
revolving in his alter'd soul
the various turns of chance below.
And now and then a sigh he stole,
and tears began to flow.



14. Chorus

Behold Darius, great and good,
by too severe a fate,
Fall'n, fall'n, fall'n, fall'n from his high
estate,
and welt'ring in his blood,
on the bare earth expos'd he lies,
without a friend to close his eyes.

door hen die voorheen met hem
verbonden waren,
lag hij kwetsbaar op de kale grond,
zonder een vriend die zijn ogen kon
sluiten.

13. Accompagnato

Sopraan
Met neergeslagen ogen zit daar de
vreugdeloze overwinnaar,
die met een bewogen gemoed
de wisselvalligheid van het lot beneden
beschouwt.
Af en toe slaakt hij een zucht,
terwijl tranen in zijn ogen opwellen.

14. Koor

Zie, Darius, de grote en rechtvaardige,
die door een al te wrede lot
zijn hoge status verloor
en badend in zijn bloed terneer lag,
kwetsbaar op de kale grond
zonder een vriend die zijn ogen kon
sluiten.

15. Recitative*Tenor*

The mighty master smil'd to see,
that Love was in the next degree:
'twas but a kindred sound to move,
for Pity melts the mind to Love.

16. Arioso*Soprano*

Softly sweet in Lydian measures
soon he sooth'd the soul to pleasures.

17. Air*Soprano*

War, he sung, is toil and trouble,
Honour but an empty bubble,
never ending, still beginning,
fighting still, and still destroying.
If the world be worth thy winning,
think, oh think it worth enjoying!
Lovely Thais sits beside thee:
take the good the Gods provide thee!

War he sung. . . da capo

18. Chorus

The many rend the skies
with loud applause;
So love was crown'd
but Music won the cause.

15. Recitatief*Tenor*

De machtige meester ziet glimlachend
dat de Liefde een volgend stadium
bereikt:
het is deze vriendelijk klank die
het gemoed uit Medelijden tot Liefde
beweegt.

16. Arioso*Sopraan*

Zacht en lieflijk in Lydische tonen
bracht hij de ziel ras in verrukking.

17. Aria*Sopraan*

Oorlog, zingt hij, kost pijn en moeite,
Eer is slechts een lege huls;
zonder einde of begin,
gaat het vechten en vernietigen door.
Als de wereld uw overwinning waard is,
weet dat het waard is ervan te genieten!
De lieflijke Thais zit aan uw zijde:
aanvaardt het goede dat de Goden u
schenken!
Oorlog, zingt hij ... herhalen.

18 Koor

De menigte breekt
met luid applaus de hemel open;
Liefde wordt dus gekroond
maar Muziek wint het pleit.

19. Air*Soprano*

The Prince, unable to conceal his pain,

gaz'd on the Fair
who caus'd his care,
and sigh'd and look'd, sigh'd and look'd,
sigh'd and look'd, and sigh'd again,
At length, with wine and love at once
oppress'd,
the vanquish'd victor sunk upon her
breast.

The Prince. . . da capo

Chorus**PAUZE****PART TWO
ORGELCONCERT****20. Accompagnato and Chorus***Tenor*

Now strike the golden Lyre again!
a louder yet, and yet a louder strain!
Break his bands of sleep asunder,

19. Aria*Sopraan*

De Prins, niet in staat zijn pijn te
verbergen,
staart naar de Schone,
voor wie hij zorgdraagt
en zucht en kijkt, zucht en kijkt,
zucht en kijkt en zucht opnieuw.
Tenslotte plots door liefde en wijn
overmand
vlijt de verslagen overwinnaar zich tegen
haar borst.

De Prins ... herhalen

Koor herhaalt 18.**PAUZE****DEEL TWEE****20. Accompagnato en koor***Tenor*

Sla nu de gouden Lier weer aan!
Harder nog en met nog meer kracht!
Verbreek de banden van zijn slaap,

and rouse him, like a rattling peal of thunder.

Chorus

Break his bands of sleep asunder,
rouse him, like a rattling peal of thunder!

Tenor

Hark, hark! The horrid sound
has rais'd up his head;
as awak'd from the dead,
and amaz'd, he stares around.

21. Air

Bass

Revenge, revenge, revenge, Timotheus
cries,
see the Furies arise,
see the snakes that they rear,
how they hiss in their hair,
and the sparkles that flash from their
eyes!

Behold a ghastly band,
each a torch in his hand!

Those are Grecian ghosts, that in battle
were slain,
and unburied remain
inglorious on the plain.

Revenge. . . da capo

22. Accompagnato

Tenor

Give the vengeance due
to the valiant crew.

wek hem, zoals een rollende donderslag
doet.

Koor

Verbreek de banden van zijn slaap,
wek hem, zoals een rollende donderslag
doet!

Tenor

Luister, luister! Het afgrijselijke geluid
doet hem zijn hoofd optillen;
als ware hij opgewekt uit de dood,
staart hij verbaasd om zich heen.

21. Aria

Bas

Wraak, wraak, wraak, roept Timotheüs
zie de Furies verschijnen;
kijk, de slangen door hen grootgebracht;
hoe ze sissen in hun haar
en hoe de vonken uit hun ogen schieten!

Ziedaar een afschrikwekkende groep,
allemaal met een fakkel in hun hand!

Het zijn de geesten van Grieken, in de
strijd gedood
en nog niet begraven,
die roemloos op het slagveld blijven
dolen.

Wraak ... herhalen

22. Accompagnato

Tenor

Maak ruim baan voor de wraak
van de dappere manschappen.

Behold, how they toss their torches on
high,
how they point to the Persian abodes,
and glitt'ring temples of their hostile
Gods!

23. Air

Tenor

The princes applaud with a furious joy,
and the king seiz'd a flambeau,
with zeal to destroy.



24. Air and Chorus

Soprano

Thais led the way,
to light him to his prey,
And, like another Helen,
she fir'd another Troy.

Chorus

The princes applaud with a furious joy,
and the king seiz'd a flambeau,
with zeal to destroy.

Thais led the way,
to light him to his prey,
And, like another Helen,
she fir'd another Troy.

Kijk hoe ze hun fakkels hooghouden,
hoe ze wijzen naar de Perzische steden,
en de schitterende tempels van de hun
vijandige Goden!

23. Aria

Tenor

De vorsten applaudisseren met wilde
vreugde
en de koning grijpt een fakkel, met als
opzet te vernietigen.

24. Aria en Koor

Sopraan

Thais wijst de weg,
licht hem bij naar zijn prooi
en als een nieuwe Helena
zet ze Troje opnieuw in brand.

Koor

De vorsten applaudisseren met
onstuimige vreugde
en de koning grijpt een fakkel, met als
opzet te vernietigen.

Thais wijst hem de weg,
licht hem bij naar zijn prooi
en als een nieuwe Helena
zet ze Troje opnieuw in brand.

25. Accompagnato and Chorus

Tenor

Thus, long ago,
ere heaving Bellows learn'd to blow,
while Organs yet were mute,
Timotheus, to his breathing Flute,
and sounding Lyre,
could swell the soul to rage,
or kindle soft desire.

Chorus

At last divine Cecilia came,
inventress of the vocal frame;
the sweet enthusiast, from her sacred
store,
enlarg'd the former narrow bounds
and added length to solemn sounds,

with nature's motherwit, and arts
unknown before.



26. Recitative

Tenor

Let old Timotheus yield the prize.

Bass

Or both divide the crown:
He rais'd a mortal to the skies,

25. Accompagnato en koor

Tenor

Lang geleden dus
voordat Blaasbalgen konden blazen
en Orgels nog geen geluid hadden
kon Timotheüs, met zijn levendige fluit
en zijn welluidende lier
de ziel opzweepen tot woede
of tot zacht verlangen brengen.

Koor

Tenslotte kwam de goddelijke Cecilia,
uitvindster van de zangkunst;
de zoete liefhebbers van haar heilige
graal,
rekken de voormalige smalle grenzen op
en voegen waarde toe aan plechtige
klanken
vanuit moedernatuur en niet eerder
bekende kunsten.

26. Recitatief

Tenor

Laat de oude Timotheüs de beloning
afstaan,

Bas

Of laat ze de lauwerkrans delen
Hij leidt een sterveling naar de hemel

Tenor

She drew an Angel down.

27. Soli and Chorus

Bass

Let old Timotheus yield the prize,

Tenor

Or both divide the crown;
He rais'd a mortal to the skies,

Soprano

She drew an angel down.

Chorus

Let old Timotheus yield the prize,

Or both divide the crown;
He rais'd a mortal to the skies,
She drew an Angel down.

Tenor

Zij brengt een Engel naar beneden.

27. Solisten en koor

Bas

Laat de oude Timotheüs de beloning
afstaan,

Tenor

Of laat ze de lauwerkrans delen
Hij leidt een sterveling naar de hemel

Sopraan

Zij brengt een engel naar beneden.

Koor

Laat de oude Timotheüs de beloning
afstaan,
Of laat ze de lauwerkrans delen;
hij leidt een sterveling naar de hemel,
zij brengt een engel naar beneden.

Wilt u meezingen in ons koor?

U bent van harte uitgenodigd op de open repetitie op maandag 28 november 2022

Excelsior repeteert iedere maandagavond van 20.00 – 22.00 uur in de Dorpskerk aan de Hoofdstraat/hoek Eikenlaan te Leiderdorp. Wie de sfeer wil proeven kan vrijblijvend enkele repetities bijwonen. Van aspirant koorleden wordt een stemtest afgenomen. Voor wie zich niet (direct) wil binden: er zijn mogelijkheden om als projectlid mee te doen. De contributie bedraagt € 20,00 per maand.

Opgeven en nadere informatie:

E-mail: info@covexcelsiorleiderdorp.nl

COV Excelsior

De Christelijke Oratorium Vereniging Excelsior te Leiderdorp is een vitaal, gemengd koor met bijna 70 leden. Het koor bestaat dit jaar 126 jaar. Er wordt wekelijks intensief gerepeteerd, maar inspanning wordt ontspanning door veel ruimte voor humor en onderling contact.

Zie voor meer informatie onze website: www.covexcelsiorleiderdorp.nl

Sopranen	Alten	Tenoren	Bassen
Coby	Petra	Edo	Haro
Janny	Marie Louise	Kees	Jan
Ina	Gerda	Martin	Cees
Marianne	Jacqueline	Ed	Jan
Mariëtte	Jeanette	Gerrit	Jan
Lida	Judith	Arie	Hans
Bouwke	Jos	Nico	Carel
Ellis	Annelies		Hans
Gerry	Ellen		Rien
Ria	Bea		Bert
Mirjam	Liesbeth		
Marianne	Anneke		
Sietske	Ria		
Christi	Anne		
Marry	Ada		
Hester	Ineke		
Liesbeth	Jos		
Maaïke	Marijke		
Lydia	Nely		
Ivonne	Fransje		
Jill			
Sjan			
Elizabeth			
Aafke			



Stichting
Vrienden van



Wordt vriend van COV Excelsior

Wordt "Vriend van COV Excelsior" en u ontvangt bij een jaarlijkse donatie van € 20,00 minimaal eenmaal per jaar de "Nieuwsbrief voor Vrienden", waarmee u op de hoogte blijft van onze kooractiviteiten.

Daarnaast krijgt u korting op onze concerten (maximaal twee toegangsbewijzen per Vriend) en heeft u recht op een gereserveerde plaats.



Scan de QR-code of stuur een e-mail naar info@covexcelsiorleiderdorp.nl of via de post:

Uw donatie is welkom op rekeningnummer
NL25 INGB 0004 8908 92 t.n.v.
St. Vrienden van COV Excelsior

.....Of Steun COV Excelsior en maak kans op € 100.000,-!

Wilt u COV Excelsior een steuntje in de rug geven en zelf elke week kans maken op € 100.000,-? Dat kan bij de *VriendenLoterij*, dé loterij voor clubs, verenigingen en stichtingen! Om COV Excelsior in stand te houden, is geld nodig. Daarom zijn wij blij met de steun van de *VriendenLoterij*.

VriendenLoterij: loterij voor gezondheid en welzijn

De *VriendenLoterij* geeft elk jaar miljoenen euro's aan Nederlandse organisaties op het gebied van sport, cultuur en welzijn, zoals de Johan Cruyff Foundation, KWF Kankerbestrijding en Jantje Beton en aan ruim 2.200 clubs en verenigingen, zoals COV Excelsior!

Ook u kunt COV Excelsior direct steunen door mee te spelen in de *VriendenLoterij*. En u kunt er ook nog eens elke week € 100.000,- mee winnen, of één van de 200.000 andere *prachtige prijzen!*

Een lot in de *VriendenLoterij* kost vanaf januari 2023 € 15,00 per maand. Als u dat wilt, gaat minimaal 40% rechtstreeks naar COV Excelsior, iedere maand opnieuw!

Vraag bij het secretariaat van Excelsior hoe u uw lot koppelt aan COV Excelsior.